

# 張志和《漁歌子》

姓名：

西塞山前白鷺飛，桃花流水鰕魚肥。青箬笠，綠蓑衣，斜風細雨不須歸。

**注釋** (<https://bit.ly/3Q4ArLM>)

- ① 漁歌子(ㄆㄨˇ)：詞牌名。此調原為唐教坊名曲。《漁歌子》又名《漁父(ㄘㄨˋ)》或《漁父樂》，大概是民間的漁歌。張志和曾謁見湖州刺史顏真卿，因為船破舊了，請顏真卿幫助更換，並作《漁歌子》。詞牌《漁歌子》即始於張志和寫的《漁歌子》而得名。“子”即是“曲子”的簡稱。
- ② 西塞山：浙江 湖州。
- ③ 白鷺：一種白色的水鳥。
- ④ 桃花流水：桃花盛開的季節正是春水盛漲的時候，俗稱桃花汛或桃花水。
- ⑤ 鰕(ㄍㄨㄟˋ)魚：魚綱鱸科。體側扁，顏色淡黃帶褐，具不規則的黑色斑紋。口大有細鱗，背鰭具硬棘，為凶猛的魚類。喜食魚蝦，大陸地區各大河流、湖泊均產。肉質鮮嫩美味，為淡水食用魚類之一。也稱為「花鰕」、「桂魚」。
- ⑥ 箬(ㄖㄨˋ)笠：竹葉或竹蔑做的斗笠。  
箬：同「筊」。
  - 竹皮。俗稱為「筊殼」。
  - 筊(ㄅㄠˋ)竹：常綠灌木植物，葉子闊長，邊緣稍白，背面有細毛。莖稈可製成筆管、煙筒，葉子可製成斗笠或包粽子。
- ⑦ 蓑(ㄙㄨㄞˊ)衣：用草或棕毛編製成的雨衣。
- ⑧ 不須：不一定要。

## 語譯

西塞山前白鷺在自由地翱翔，江水中，肥美的鰕魚歡快地遊著，漂浮在水中的桃花是那樣的鮮豔。江岸一位老翁戴著青色的箬笠，披著綠色的蓑衣，冒著斜風細雨，悠然自得地垂釣，他被美麗的春景迷住了，連下了雨都不回家。

## 創作背景

唐 代宗 大曆七年（772）九月，顏真卿任湖州刺史，次年到任。張志和駕舟往謁(ㄟㄞ)，時值暮春，桃花水漲，鰕魚肥美，他們即興唱和，張志和首唱，作詞五首，這首詞是其中之一。這首詞於憲宗時一度散失，長慶三年（823），李德裕訪得之，著(ㄟㄟ)錄於其《玄真子漁歌記》文中，始流傳至今。

## 賞析 (<https://bit.ly/3Q4ArLM>)

張志和的詞保存下來的只有《漁歌子》(原題叫《漁父》)五首，這是其中的第一首。西塞山在今浙江省吳興縣境內的西苕溪(去一么ノ)溪上，從前叫道士磯(ㄌ一)，是一座突出在河邊的大石巖。西苕溪北通太湖，南鄰莫干山，風景很優美。張志和這首詞描繪春汛期的景物，反映了太湖流域水鄉的可愛。

白鷺就是平常人們叫做鷺鷥的那種水鳥。遠遠望去，它的外形有點象白鶴，腿和脖子特別長，便於在水中尋找食物。“西塞山前白鷺飛”，它們在西塞山前，展翅飛翔，使這個魚米之鄉更顯得生趣洋溢了。“桃花流水”就是桃花水。南方每年二三月間，桃花盛開，天氣暖和，雨水比冬天多，下幾場春雨，河水就會上漲，於是逆水而上的魚羣便多起來了。作者沒有簡單地說春汛到來，而是用“桃花流水鱖魚肥”來描寫，這就更能勾起讀者的想像，使人們似乎看見了兩岸盛開的、紅豔豔的桃花；河水陡漲時，江南特有的鱖魚不時躍出水面，多肥大呀。“鱖魚”是一種味道特別鮮美的淡水魚，嘴大鱗細，顏色呈黃褐色。春汛來了，漁夫當然不會閒著，他們也忙碌開了。“青箬笠，綠蓑衣，斜風細雨不須歸”寫的都是他們。“箬笠”就是用竹絲和青色箬竹葉編成的斗笠。“蓑衣”是用植物的莖葉或皮製成的雨衣。如果以龍鬚草(蓑草)為原料，它就是綠色的。“歸”，回家。“不須歸”，是說也不須回家了。作者在詞裏雖然只是概括地敘述了漁夫捕魚的生活，但是，讀者通過自己的想像，完全可以體會到詞的言外之意。從漁翁頭戴箬笠，身披蓑衣，在斜風細雨裏欣賞春天水面的景物，讀者便可以體會到漁夫在捕魚時的愉快心情。作者是一位山水畫家，據說他曾將《漁歌子》畫成圖畫。確實，這首詞是富於畫意的。蒼巖，白鷺，鮮豔的桃林，清澈的流水，黃褐色的鱖魚，青色的斗笠，綠色的蓑衣，色彩多麼鮮明，構思也很巧妙，意境優美，使人讀作品時，彷彿是在看一幅出色的水鄉春汛圖。

此詞在秀麗的水鄉風光和理想化的漁人生活中，寄託了作者愛自由、愛自然的情懷。詞中更吸引讀者的不是一蓑風雨，從容自適的漁父，而是江鄉二月桃花汛期間春江水漲、煙雨迷濛的圖景。雨中青山，江上漁舟，天空白鷺，兩岸紅桃，色澤鮮明但又顯得柔和，氣氛寧靜但又充滿活力。而這既體現了作者的藝術匠心，也反映了他高遠、沖澹(ㄅㄨㄣˇㄉㄢˋ)、悠然脫俗的意趣。

## 補充

1. 漁父：年老的漁夫。莊子雜篇的篇名。《楚辭》的篇名。
2. 桃花汛(トラフ)：每年春天桃花開時，黃河等處漲起的潮流。也稱為「桃花水」、「桃汛」、「春汛」。
3. 竹蔑(ノセ)：薄而狹長的竹片，可用以編製竹簍、竹籃等。  
【例】這件用竹蔑編成的工藝品，自然古樸。
4. 煙筒：
  - 古代吸水煙的用具。
  - 爐灶上排煙的管狀裝置。也稱為「煙突」、「煙囪」。
5. 悠然自得：神態從容，心情閒適的樣子。
6. 暮春：陰曆三月，春季的末期。也稱為「莫春」、「季春」、「晚春」。
7. 著錄：記載登錄。
8. 磯：水邊突出的巖石或石灘地。如：「磯釣」、「采石磯」、「燕子磯」。
9. 蒼巖(一ツノ)：青綠色的高峻山崖(一ツノ)。
10. 從容自適：舒緩悠閒、自得其樂。
11. 沖淡：
  - 稀釋，加入某種液體以降低原液體中某成分的濃度。  
【例】不擅飲酒的人，可在葡萄酒裡加蘋果西打把酒精成分沖淡些。
  - 減弱、淡化事情的效果或影響力。【例】時間是沖淡一切的最佳方法。
  - 謙虛淡泊。也做沖澹。
12. 脫俗：高雅不染庸俗之氣。【例】他的散文一向以清新脫俗著稱。